



A Bi-Cultural  
Publication  
Volume 15 Number 7  
July, 2020

# La Voz

Free  
Gratis



Solamente el carga el saco sabe lo que lleva adentro

Let us not allow the cold-blooded murder of **Vanessa Guillen** to ever be forgotten! Let us not allow **Vanessa's** death to be in vain! Let us celebrate her young, beautiful life as a catalyst to fight the injustices against females in the military. Sexual Harassment, Sexual Assaults, and Sexual Discriminations are NOT a thing of the past, they are as prevalent in our US Military today as ever before!

We as a community must demand and expect Honor, Equality, and Justice for all from our Military. How can the US military protect the security of our country from the enemy, when you cannot support, defend, and protect **Vanessa Guillen** from one of your own?

The Murder of **Vanessa Guillen** was the worst heinous crime ever. Not only from the two animals that murdered **Vanessa**, but to all those who turned a deaf ear to **Vanessa Guillen**. The US Military must be held responsible for the lack of accountability when it comes to female complaints of Sexual Harassment, Sexual Discrimination, and Sexual Assaults. We must demand Respect, Transparency, and Accountability.

As we celebrate the **4th of July**, let us continue to fight for Justice for All females in the military in honor of our very own **Vanessa Guillen**.

**Silvia R. Treviño**

On behalf of **Harris County Precinct 6 Constable Silvia Treviño**, I offer my sincere condolences and prayers to the Family and Friends of **Vanessa Guillen**.





## Se nos fue el Cowboy

Tejano music pioneer **Manuel “Cowboy” Donley** passed away on June 28, at 92 years old. **Donley** earned the title “**Godfather of Tejano Music**” after a decades-long career as a singer, multi-instrumentalist, arranger and composer.

**Manuel Donley’s** contributions to **Austin’s** music scene have been recognized in various ways throughout the years. In 2010, he was featured in a groundbreaking **Austin History Center** exhibit **Mexican American Firsts: Trailblazers of Austin and Travis County**, which celebrated the lives of Mexican Americans who were the first to make advancements in their fields.

In 2014, **Donley** was a recipient of a **National Heritage Fellowship**, the nation’s highest honor in the folk and traditional arts. Hikers on the **Trail of Tejano Legends** can find a community park dedicated to **Donley** and his brother **Robert** near the former **Holly Power Plant**.

**Donley’s** name was engraved on the **MACC’s Pétalos** wall sculpture when he received the **Lifetime Achievement Award** in 2012. He will always be remembered in our community.

# People in the News

You might have already heard that **Mr. Ramon Galindo** passed away on Thursday, July 2nd, he was 99 years of age. According to **Mr. Galindo’s** daughter, **Josie Galindo Caballero**, his body will lie in repose at the **Cook Walden Capital Parks Funeral Home** located at 14501 N IH 35 in **Pflugerville**. Visitation will be on Thursday, July 9th from 6p.m. - 8p.m. and funeral services will be on Friday, July 10th at a.m. followed by graveside services which will held right next door to the funeral home.



The actual funeral will be available via Virtual site for anyone who can not attend due to COVID 19 or other personal reasons. It is noted that the actual graveside service will not be included in the Virtual viewing. According to **Josie**, the obituary which will appear in the local newspaper and will include the link to the Virtual Site or you can get it in the **Cook Walden Funeral Home** website once the obituary appears on their site.

As you all know, **Mr. Galindo** was one of 32 **Mexican American First Trailblazers of Austin and Travis County** that the **Austin History Center** honored in 2010. Within less than a week, we have lost two extraordinary gentlemen, **Manuel Cowboy Donley** and now **Ramon Galindo**, who did so much for **Austin’s Mexican American** community. We must also acknowledge that within the past few years, we lost three other well noted **Austin Trailblazers**, **Gus Garcia**, **John Treviño** and **Richard Moya**, who now are up in heaven strategizing and politicizing what they feel the future of **Austin’s Mexican American** community should be.

The doors of heaven have now opened wide again and **Manuel “Cowboy” Donley** has entered, lovingly strumming his guitar, playing and singing *Un Rinconcito en Cielo*. **Ramon Galindo** will soon follow with his video camcorder ready to document heavens history.

GOD BLESS THEM ALL!!

**Gloria Espitia**



## First Latina Graduates from Stanford 100 Years Ago

by Summer Moore

When **Helen Gertrude Dominguez**, a transfer student from **Occidental College**, first set foot on campus in 1918, **Stanford** was days away from an outbreak of flu that would leave 12 students dead. But **Dominguez** made a footprint in her own right – on June 21, 1920, she would become the first **Chicana/Mexicana** to graduate from **Stanford**.

A member of the **Gamma Phi Beta** sorority, **Dominguez** was active in drama. A 1920 Daily article praised her comedic role in **Punchinello**, the **Peddler**: “**Dominguez**, as **Margot**, with her witticism and constant admonitions, supplied much of the comedy part, and showed herself most capable in that line.” **Dominguez** earned her bachelor’s degree in English and later worked for the **Pasadena, California**, school system. She died in 1987 and was inducted posthumously into the **Stanford Alumni Multicultural Hall of Fame** in 1996. Read this article and more on the **Stanford** magazine website: <https://stanfordmag.org>



# PRODUCTION

Editor and Publisher  
**Alfredo R. Santos c/s**

Associate Editor  
**Diana Santos**

Contributing Writers  
**Alicia Perez-Hodge**  
**Dr. Christopher Carmona**  
**Dr. Humberto Caspa**  
**Petra Mayer**

Distribution  
**Tom Herrera**  
**Ana Valdez**

**La Voz email:**  
**la-voz@abcgloba.net**

## PUBLISHER'S STATEMENT

**La Voz** is a publication covering Bexar, Brazoria, Caldwell, Comal, Fort Bend, Guadalupe, Hays, Travis, Uvalde, and Williamson Counties. The editorial and business address is P.O. Box 19457 Austin, Texas 78760. The telephone number is (512) 944-4123. The use, reproduction or distribution of any or part of this publication is strongly encouraged. But do call and let us know what you are using. Letters to the editor are most welcome.

**Por cualquier pregunta,  
llámenos:**  
**(512) 944-4123**

## Pensamientos

*Otra vez aquí estamos con **La Voz Newspaper**. Quiero decir que it has been a real challenge to produce a newspaper in these pandemic times. *Uno casi no puede salir por el peligro del Corona virus. La otra cosa* that is making the newspaper business difficult during these times is the distribution. Many of the places where we use to drop the newspaper are now closed. So we have had to come up with new places. We are doing it, but it has been a challenge.*

**Bueno**, changing the subject. In this issue of **La Voz** you will find a story by **Alicia Perez-Hodge** on the efforts of several local community organizations to help address the Corona virus impact specifically on the Latino community. Please read about their work on pages 6 and 7. Also in this issue of **La Voz** you will find a story on **Little Joe Hernandez** and the new book that has come out on his life. This year **Little Joe** will hit the big 80 years old and he is still going strong. Check it out.

The other article we wish to call to your attention is the story on pages 12 and 13. In this story we take a look at voting precincts in the 78702 zip code. For years, this zip on the **Eastside of Austin** has been part of what is/was considered the heart of the Hispanic community. With the ongoing gentrification over the last 20 years, things are changing. In addition to a reduction in school enrollment in the 78702 zip code, there appears to be a reduction in what are referred to as the 3 "Ps": Presence, Participation and Performance with respect to Hispanic voters and candidates. Take a look and judge for yourself.

Lastly, I want to comment on the issue of getting arrested. I have been arrested twice, once for suspicion of car theft when I was 17 and a marijuana possession when I was 22. In both incidents the charges were basically dropped. But what I want to say is that when I was being arrested, I never thought of struggling or resisting the police officers. I knew that if I did it would only bring me more problems. So what is up with people today who are getting the cuffs slapped on their wrists that they think resisting is going to somehow have a good outcome? It's not complicated, when you are busted, the game is over. As we used to say in the days before cell phones, drop a quarter and call your lawyer.



**Workers Defense Project**

*Proyecto Defensa Laboral*

Email:  
info@workersdefense.org

Workers Defense Project  
5604 Manor Rd.  
Austin, TX 78723  
Phone: (512) 289-7634

## Editorial



**Alfredo R. Santos c/s**  
**Editor and Publisher**

## La Raza Round Table



**Where friends and enemies come together for breakfast tacos every first and third Saturday and discuss the important issues of the day. We meet at Resistencia Book Store, 2000 Thrasher. in Austin, Texas 78741 at 10:00am.**

**Si Se Puede**




# ACC es para TODOS


Prepárate para **carreras esenciales.**

**Empieza aquí.** [austincc.edu](http://austincc.edu)

## Holy Family Catholic Church

*An inclusive & compassionate CATHOLIC community*

Rev. Dr. Jayme Mathias  
M.A., M.B.A., M.Div., M.S., Ph.D.  
Senior Pastor



9:00 a.m. English Mass in the Church  
10:00 a.m. Breakfast in the Parish Hall  
10:30 a.m. English Mass in the Chapel  
12:00 p.m. Misa en Español en la Iglesia

8822 FM 812 Austin, Texas 78719  
From Highway 183 going South, turn left onto FM 812

For more information: (512) 828-0280  
Welcome Home!

## Texas' largest Latino civic engagement organization joins Facebook boycott

TEXAS -- **Jolt Action**, a progressive civic engagement organization focused on building the political power and influence of young Latinos in Texas, is joining the **Stop Hate for Profit boycott** of **Facebook** advertising services.



We stand alongside a powerful coalition including **ADL**, **Color of Change**, **Common Sense**, **Free Press**, **LULAC**, **Mozilla**, the **NAACP**, **National Hispanic Media Coalition** and **Sleeping Giants** joined together in solidarity with organizations and individuals who have been the targets of racism, antisemitism and hate buoyed by **Facebook's** failure to stand against bad actors on its platform. Together, we have outlined immediate next steps **Facebook** can take that would result in real progress. The following is a statement from **Antonio Arellano**, Interim Executive Director of **Jolt Action**, a **Texas Latino** voter organization:

*"We demand accountability from the world's largest social media platform, the implementation of new systems and protocols to promote decency, and removal hate groups that promote white supremacy, militia, antisemitism, violent conspiracies, Holocaust denialism, vaccine misinformation, and climate denialism. Despite the fact that **Facebook** is the preferred social media outlet of Latinos, the platform continues to recommend or otherwise amplify groups or content from groups associated with hate, misinformation, or conspiracies to users.*

*"Growing anti-Latino and anti-immigrant sentiment perpetuated by the president has found a home on **Facebook**. This online vitriol has had real-world consequences that have led to violence and tragedy as we saw with the devastating **El Paso Walmart** shooting in 2019. **Jolt** focuses on uplifting the powerful voices of young Latinos. As a modern civic engagement organization, we are innovating what democracy looks like by embracing social media to mobilize a digital generation to action. We recognize that the changes we demand are necessary in order to advance our society and to promote opportunity, prosperity and equality for all."*

Founded in 2016, **Jolt Action** is a progressive civic engagement organization focused on building the political power and influence of young Latinos in Texas. **Jolt Action's** initiatives are focused on community organizing, leadership development, voter engagement, and multi-issue advocacy. Through these efforts, **Jolt Action** serves to elevate the community's collective voice to engage and transform our democracy. Jolt's high school and university chapters across the state mobilize around issues such as student debt, racial and immigrant justice, healthcare reform, and climate change. To learn more, visit [jolttx.org](http://jolttx.org).



# Inglés en la pandemia

Dr. Humberto Caspa

Uno de los grandes sueños de las personas que llegan a **Estados Unidos** es hablar inglés como una persona que ha nacido en este país. Lo cierto es que es muy difícil o tal vez imposible lograr ese cometido. Si la persona llega en su niñez o adolescencia, es muy probable que asimile el acento norteamericano, pero si llega pasado los 20, entonces la situación se torna muy difícil y es casi imposible hablar como **Robert de Niro** o **Julia Roberts**.

La exuberante actriz colombiana **Sofia Vergara** posiblemente llegó a **Florida** en sus 20s. Su acento pronunciado como también el hablado desarticulado del idioma inglés han sido motivos de burla de comediantes como **Ellen DeGeneres** y **Jay Leno**.

Empero, esas debilidades no han sido impedimentos para que **Sofia Vergara** se convirtiera en toda una diva de **Hollywood**. Ahora bien, si arribaste a los **Estados Unidos** pasado los 30, entonces va a ser necesario que implores a Peitho, diosa de la persuasión y la oratoria, que te dote de nuevas cuerdas bucales. Las que tienes, están totalmente acostumbradas a los sonidos de tu lengua materna y resulta imposible modificarlos y adecuarlos a la emisión de otro tipo de sonidos.

Sin embargo, no todo es color de hormiga. **Fareed Zakaria** de **CNN**, quien nació en **Bombay, India**, se ha convertido en uno de los conductores más connotados de la televisión estadounidense. Su acento es minúsculo, pero su coherencia al hablar inglés es impresionante. En nuestro ámbito, la cantante **Shakira** también ha logrado sobrellevar algunos problemas de dicción en sus nuevas canciones en inglés.

¿Cómo es que algunas personas extranjeras llegan a hablar inglés sin acento? Muchos especialistas de idiomas comentan que se necesita de un método y la práctica constante de emitir sonidos en este idioma; es decir día y noche, incluyendo en los sueños. Felizmente para todos los que estamos interesados en mejorar nuestro inglés, existen muchos profesores yutuberos que se han convertido en verdaderos gurús del idioma.

Los profesores **Adam, Andrew, James, Hadar, Emma**, entre otros, tienen programas en la plataforma de **YouTube** para todos los gustos y niveles. Hace más o menos un año, cuando estaba en el estado de **Georgia**, impartiendo clases en la **Universidad de Columbus**, casualmente localicé en el internet a **Vanessa**, profesora de inglés.

Su dirección de **YouTube** me conectó a otros instructores. De todos estos maravillosos profesores encontré en **Rachel** (<https://rachelsenglish.com/>) como a la más adecuada para mi nivel y mis conocimientos de inglés. Con su enseñanza siento que cada vez estoy más cerca de hablar como una persona nativa estadounidense, a pesar de que llegué a este país en mis 20s. Su metodología es de primer orden.

En este momento tiene un ejercicio llamado **Ben Franklin**, a través del cual enseña modulaciones, entonaciones y acentos por medio de la revisión de extractos de películas. Es una metodología inteligente, moderna y no-convencional. Así, la pandemia del coronavirus nos ha mantenido confinados en nuestras casas. Creo que es una gran oportunidad para aprender o mejorar el inglés a través de los diversos métodos que ofrecen estos profesores. Todos son excelentes. Gracias **Rachel Humberto Caspa, Ph.D.** es investigador de Economics On The Move. E-mail: [hcletters@yahoo.com](mailto:hcletters@yahoo.com)



Oswaldo A.B. Cantu Pan-American Recreation Center Community Advisory Board Presents

## HILLSIDE

### 62ND HILLSIDE CONCERT SERIES

LIVE STREAM from the Emma S. Barrientos Mexican American Cultural Center

SHOW STARTS EACH WEEK ON TUESDAY AT 6PM

**f LIVE** [facebook.com/A.B.CantuPanAmericanCommunityAdvisoryBoard](https://facebook.com/A.B.CantuPanAmericanCommunityAdvisoryBoard)

7/7	7/14	7/21	7/28
Rick Fuentes & The Brown Express	Patsy Torres Jaime Vidal & Street Talk Band	Art Tigerina Band	Ruben Ramos & The Mexican Revolution

The City of Austin is committed to compliance with the Americans with Disabilities Act. Reasonable modifications and equal access to communications will be provided upon request. For assistance please contact (512) 974-3772 or Relay Texas 7-1-1.



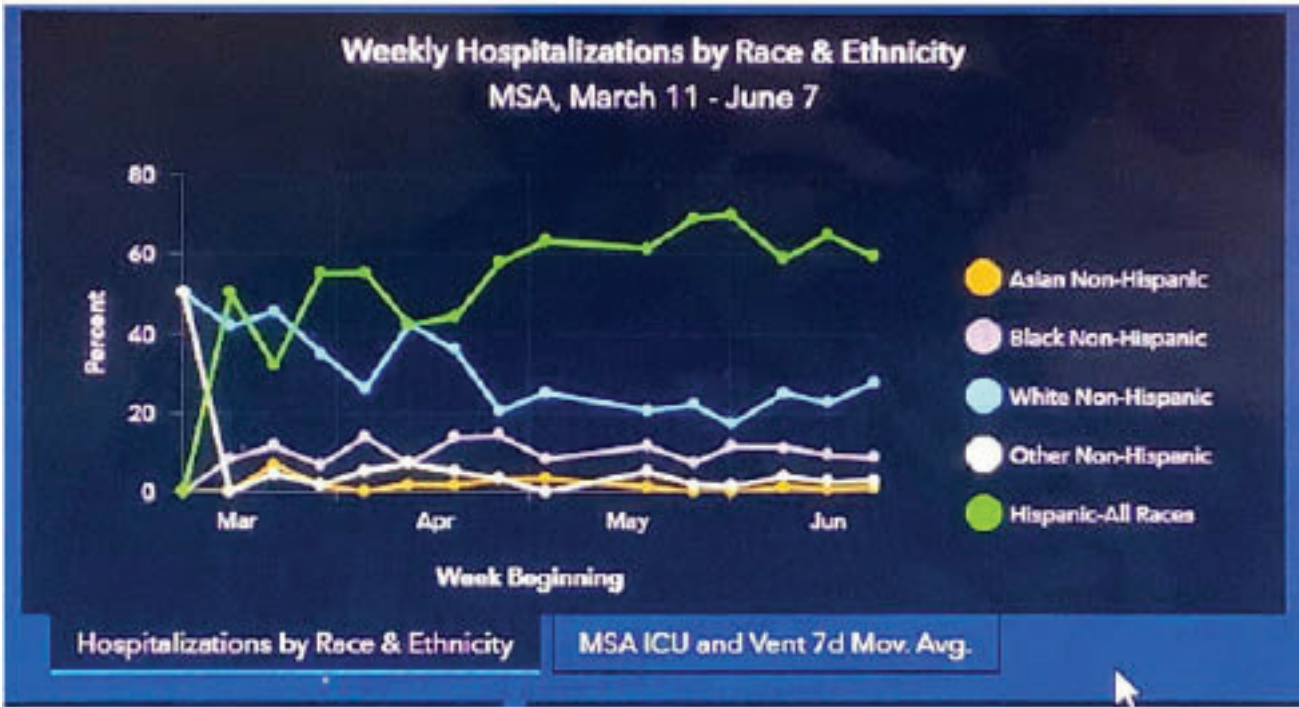
# FIGHTING COVID-19 IN THE LATINO COMMUNITY

## Austin Texas

The Corona Virus or also called COVID-19 is here among us. The deadly virus has claimed 125,539 Americans as of June 28, 2020. In **Texas**, during the same time period, 2,388 Texans died from COVID-19. In **Austin**, the death toll to date is 128 and the virus is not done yet. Latinos in **Austin** have been the hardest hit by the COVID-19. While Latinos are only thirty-four (34%) of **Austin's** population they are, fifty-five percent (55%) of all reported COVID-19 cases, sixty-five percent (65%) of hospitalizations and forty percent (40%) of all deaths caused by the virus. The graph to the right illustrates COVID-19 cases in **Travis County**. The green or top line is the trajectory of COVID-19 in the Latino population.

While the **City of Austin**, **Travis County** and the **Travis County Healthcare District** have launched COVID-19 services and programs, more is required. Latinos in **Austin** must be engaged to solve the problem in their own community. The **Austin Latino Coalition** (ALC) is activated to fight COVID-19

The **Austin Latino Coalition** (ALC) was established in 2013 as an alliance of Latino organizations and individuals to promote civic involvement and self-determination by Latinos in the **City of Austin**. ALC members include approximately a dozen community-based organizations and many more dedicated individuals who have joined to advocate for issues that improve the quality of life for the Latino community and all of Austin. Paul Saldana, co-founder of the Hispanic Advocates Business Leaders of Austin (HABLA) called ALC together to address the disparate impact of COVID-19 in the Latino community.



### Organizations in the Austin Latino Coalition

LULAC	NUESTRO GRUPO
HABLA	DOVE SPRINGS PROUD
RAZA ROUNDTABLE	Las Comadres Newtwork
Latino Healthcare Forum	AMHIGA
PODER	Hispanic Voters Count
US Hispanic Contractors Association	Financial Literacy Coalition of Central Texas

ALC met with the **Mayor**, **City Council** and the **Travis County Healthcare District** to advocate for the appointment of a **Latino Task Force** to address COVID-19 and the development of a long term strategic plan to mitigate and prevent the spread of the virus in the Latino community.

**Paul Saldana**, one of the leaders of ALC, when asked how the meetings with the officials went, **Saldana** responded, “*The Austin Latino Coalition appreciates the opportunity to discuss the impact of COVID-19 on Latinos in Austin. While our initial meetings with Mayor Adler and City staff did not produce the outcomes our*

*Austin Latino Coalition* expected, it inspired our group of volunteers to work even harder to develop our own mitigation plan and campaign in an effort to save lives in our community. The work will continue, we will work with government as well as the private sector to, conduct testing, provide masks, sanitizers and disseminate information on COVID-19 prevention measures and services.”

Organizations within ALC have already coordinated several events and provided PPE to **Austin** front line workers and their families. On June 20, 2020 the **Financial Literacy Coalition of Central Texas** under the direction of **Lourdes Zuniga** conducted a pilot program for testing front line construction workers for COVID-19. They partnered with the **US Hispanic Contractors Association** to recruit and inform workers of the free testing.



# FIGHTING COVID-19 IN THE LATINO COMMUNITY

## Austin Texas

**Frank Fuentes**, Chairman of the **US Hispanic Contractors Association** commented on the event, *"This testing event has been a success, we had about 300 people show up to get tested and they were here early."* So far this year, **Fuentes** said his association has tested 2,500 workers in **Travis** and **Hays Counties** and distributed an estimated 30,000 masks to front line workers.

Another **ALC** partner organization was the **Latino Healthcare Forum**. Promotoras from the **Forum** distributed bi-lingual COVID-19 prevention information and were there to answer any questions in Spanish or English. Even the **Catholic Diocese of Austin** contributed offering **Sacred Heart Catholic Church** as a test site. **Zuniga**, the coordinator for the testing event confirmed that two hundred seventy three (273) individuals were tested for COVID-19. **Zuniga** went on to say, *"We are grateful to Mayor*



**ABOVE:** Construction workers and their families in line waiting to be tested



**ABOVE:** Perla Cavazos, Deputy Director, Travis Co. Health Care District and Lourdes Zuniga, Director, Financial Literacy Coalition



**ABOVE:** Attorney and LULAC 650 Council President, Tzu Chi Representative, Alicia Perez-Hodge, VP

*Adler for his support and City of Austin for the funding."* Putting on this event was hard work but as **Zuniga** stated, *"it was a labor of love and a real community effort. We hope to do it again soon"*.

The **League of United Latin American Citizens (LULAC) Council 650** and **4221** joined the **Austin Latino Coalition** to help with COVID-19 prevention. **Gloria Leal Ehrle**, Attorney and President of **Council 650** and **Alicia Perez-Hodge**, Vice President for **Council 4221** received a donation of 1000 masks from the **Tzu Chi Buddhist Foundation** to be given to and distributed by the **Consulate General of Mexico, Austin**.

**LULAC's Gloria Leal** who received the protective equipment stated, *"the Tzu Chi Buddhist originally from Taiwan giving much needed masks to the Mexican Consulate is a real testament to international collaboration and LULAC is glad to be part of the battle against COVID-19"*.

Another partner in the **Austin Latino Coalition** is the **Hispanic Advocates Business Leaders of Austin**. **HABLA** broadcasts on Facebook every Thursday 1-2pm. The **HABLA** show will have a COVID-19 update on a weekly bases. COVID-19 has been devastating to the Latino community in **Austin** and it will not get better unless our gente does their part to protect themselves.

The **Austin Latino Coalition** will continue to battle COVID-19. *Nuestra gente, los Latino, tienen que cuidarse y lavarse las manos frecuentemente, usar cubrebocas and y mantener distancia social apropiada. Para mas informacion visiten Facebook HABLA, US Hispanic Contractor Association o email el Austin Latino Coalition* [austinLatinoCoalition@gmail.com](mailto:austinLatinoCoalition@gmail.com).



**THE AUSTIN**  
**CHRONICLE**  
**ENDORSED** 

 **DELIA GARZA**  
for COUNTY ATTORNEY

AARO has published an open letter  
to Central Texans.


AARO’S COMMITMENT TO RACIAL TRANSFORMATION


Please read the full letter by visiting:  
[aaroregion.com](http://aaroregion.com)


THE AUSTIN AREA RESEARCH ORGANIZATION IS A NETWORK OF  
110 CENTRAL TEXAS LEADERS

AARO’S PLEDGE

AARO will:

- 

Shift from  
shaking our heads  
in disbelief, to  
lifting our voices  
in opposition.
- 

Shift from  
avoiding racism to  
confronting it.
- 

Shift from  
simply being  
non-racist to  
being anti-racist.







# New Book:

For millions of Chicanos throughout the United States, the name **Little Joe y La Familia** brings back not only fond memories and reminiscent smiles of smoky dance halls and close friends, it also reminds us of the music that became the soundtrack of our lives growing up during the turbulent years of the **Chicano Movement**.

**Little Joe**, whose full name is **José María Del León Hernández** will turn 80 years old on October 17th, 2020. And after sixty plus years of pounding the highways, playing small **American Legion** halls in **Southwest Texas**, marching with **Cesar Chavez** and the farm workers out in **California** and performing all over the world, he is now the subject of a recently released books.

**Emma González**'s new book, which is on the cover of this issue of *La Voz* is titled *Little Joe, ¡No Llore Chingón!* In the book **Little Joe** shares what it was like to grow up dirt poor in **Temple, Texas** as the seventh born of 13 children. He recounts his days of picking cotton to help support the family in central **Texas**. But he also notes there were also some good times. He recalls, that his mother, **Amelia De Leon**, was a trained pianist. *"My dad and aunts all played instruments and sang. We'd go to parties that would last until three in the morning."*





# Little Joe y La Familia

**Emma González's** new book, which is on the cover of this issue of *La Voz* is titled **Little Joe, No Llore Chingón!** In the book **Little Joe** shares what it was like to grow up dirt poor in **Temple, Texas** as the seventh born of 13 children. He recounts his days of picking cotton to help support the family in central **Texas**. But he also notes there were good times. He recalls, that his mother, **Amelia DeLeon**, was a trained pianist. *"My dad and aunts all played instruments and sang. We'd go to parties that would last until three in the morning."*

**Little Joe** describes his cousin, **David Coronado**, as the one who got him to join the "Latinaires" as a guitar player. **Little Joe** says of those early years, *"it was just multicultural music in two languages. As the only non-African-American family in a 'totally black' neighborhood, all I heard every day were black artists. At home, it was country music's three 'greats': Hank Williams, Thompson and Snow. It was always part of the atmosphere."*

In an interview with the **Stockton Record** in **California**, **Little Joe** said he was greatly influenced by **Beto Villa**, the originator of **orquesta Tejana** that generally featured trumpets and saxophones. Many years later **Little Joe** would meet **Tony "Ham" Guerrero** from **San Angelo, Texas**, who had professional training as a musician and would be responsible for beefing up the horn sections of **Little Joe's** band.

In the early 70s, **Little Joe and the Latinaires** were on tour in **Northern California** where the **Chicano Movement** was going strong. He remembers being struck by all the people who were involved in the boycott of grapes and the anti-war movement. It was in **California** that **Little Joe** made his connection with **Cesar Chavez** and the



farm worker's movement. In fact, **Joe** and the band, relocated to **California**, changed the name of the band to **Little Joe y La Familia** and played many benefits for the union.

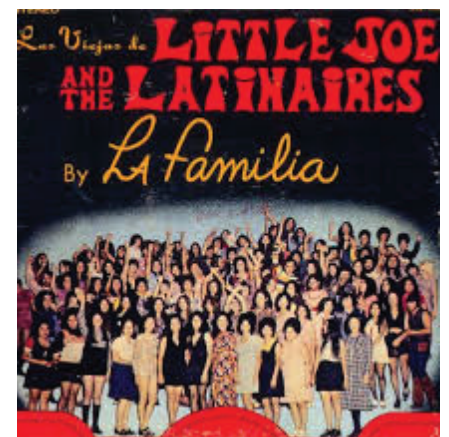
After returning to **Texas** in the mid-70s, **Little Joe** came back a different person. He continued to play and release albums. An alternative version of his classic hit **Las Nubes**, contained lyrics that alluded to the predicament of **Ramsey Muñiz**, the former **Raza Unida Party** candidate for Governor of **Texas** who landed in prison. **Little Joe** also became involved in getting people to register to vote and after being diagnosed himself with diabetes, he began to promote for more awareness about this disease and its impact on Mexican Americans.

**Emma González** book also shares **Little Joe's** professional success throughout the years including the many awards he brought back to **Temple, Texas**. In 1988,

he won a **Grammy** for an album titled: **Timeless**, in 1993, his album **16 de Septiembre** earned a **Grammy Award** for Best Mexican-American Performance.

In 2005, at the **48th Annual Grammy Awards**, **Little Joe** won another **Grammy** for **Chicanismo**. At the **50th Annual Grammy Awards**, it was **Little Joe** again with a **Grammy**. In 2010, at the age of 70 years old, **Little Joe** came back to **Texas** with another **Grammy Award**, this time for an album titled: **Recuerdos**.

**Little Joe's** style over the years has been called **Tejano, Tex-Mex, Norteno, Chicano, and La Onda**. He told the **Stockton Record** in 2015 that originally, *"It was just multicultural music in two languages."* He has said he is inspired by jazz: *"I love jazz. If I could have been a jazz musician, I would have preferred that."* **Little Joe** has been known to infuse his music not





# Little Joe y La Familia

only with jazz, but also country, pop and classical music. One of his most popular recorded songs, **“Las Nubes,”** incorporates violins and other strings.

**Little Joe** says in the book which runs more than 300 pages, *“I realized that we all have an expiration date. I figured I better get this done now. I also wanted it to be written in a way for people like myself who don’t read much or have a certain understanding level. I’m a seventh-grade dropout. I grew up with discrimination and oppression and racism — everything this country has to offer to minorities. It’s important for me to let people know that the Little Joe they see onstage having fun, singing, accepting awards, comes from literally a dirt floor. I was born in a three-wall, dirt-floor car garage.”*

The book covers a lot of ground, starting with his grandparents leaving everything behind during the **Mexican Revolution** for a new life in **Texas**. It moves through his parents’ courtship, his own upbringing, musical success, political awakening and his own family. The death of his brother, Jesse, is the book’s emotional center.

*“When you get to be my age, just getting to this point in life is success enough.”* He says. *“The book is about a lot of things: politics, tragedy, love, sacrifice and commitment. But it’s about nuestra gente (our people.) It’s about our culture, our heritage, about who we are.”*

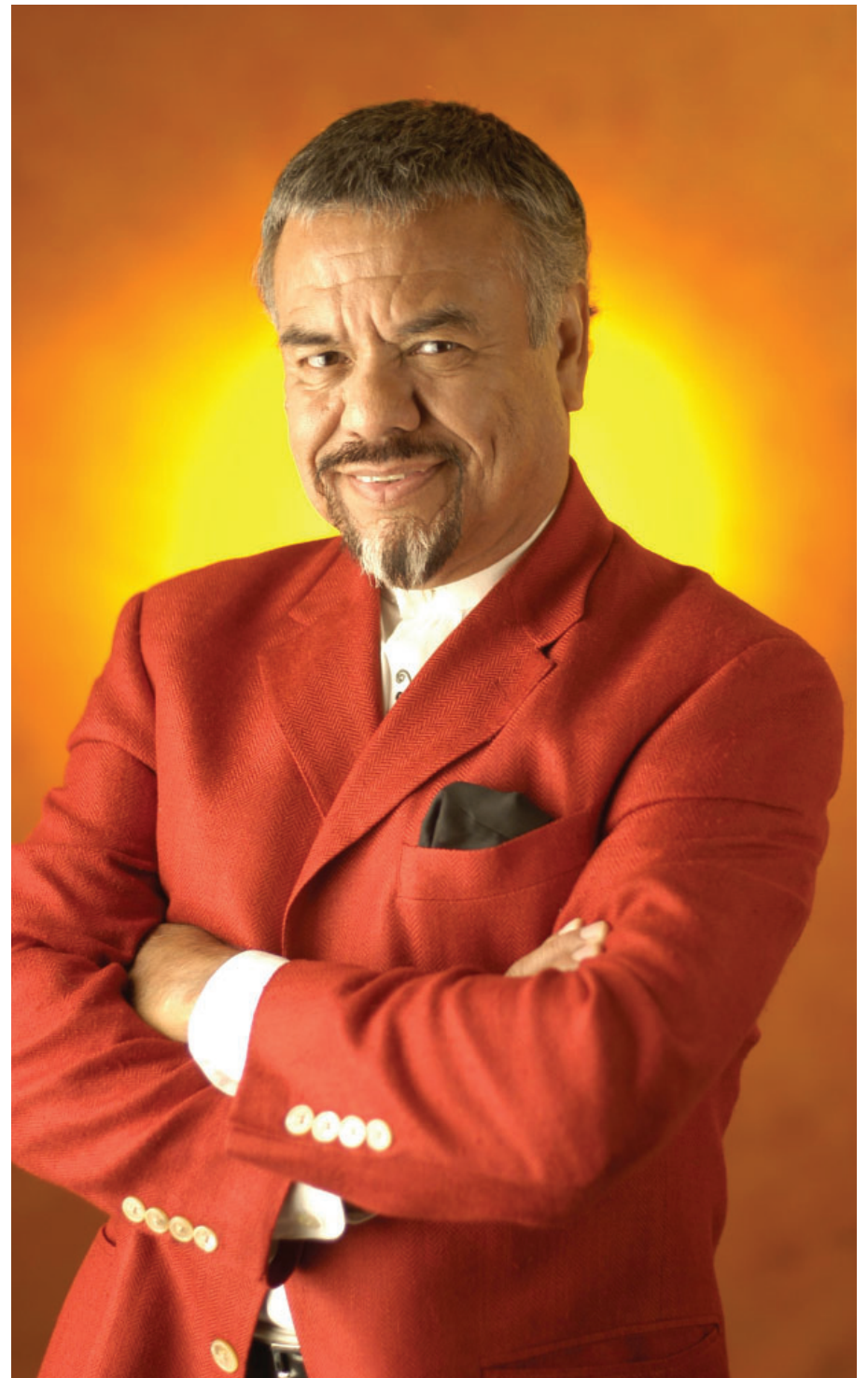
Some of the book’s most vivid moments are **Little Joe’s** encounters with racism, sometimes within his own community. His early band the **Latinaires** featured black performers, including **Bobby Butler**, and they

regularly confronted racism on the road. *“This was an incident in Midland, Texas. I won’t forget that event where a Mexican restaurant refused to serve Bobby. We’d just get up and walk out,”* He says. *“We slept in a lot of parks, on the side of the road. One for all and all for one.”*

Today, **Little Joe** remains a vocal advocate for equal rights. He regularly speaks out on racism and has publicly supported **Black Lives Matter** when other major Tejano artists have stayed glaringly silent. He performed virtually for the **Texas Democratic Convention** and was an ardent supporter of **Beto O’Rourke**.

Those stances sometimes earn **Little Joe Hernandez** disapproving remarks from fans on social media. But he has no intention of keeping quiet. *“Knowing that just makes me more willing to do that. I need that kind of fuel to keep me going. But it is ignorance,”* he says. *“People always would advise me for years, ‘If I were you, I wouldn’t do this, I wouldn’t do that. You shouldn’t talk politics.’ Well, I’m damn glad you’re not me because I do what I do.”*

And in between so many moments of struggle and calls to action, **Little Joe** shares sweet stories of his childhood, the rich smell of his mother’s **fideo**, a traditional Mexican noodle soup, simmering on the stove. *“I’m so lucky, man, that my wife, knows how to make a mean fideo. The aroma, every time it’s being cooked, I always think about my mom and those hot evenings in this tiny kitchen with a little two-burner stove. She’d be there sweating over these big dishes of fideo,”* **Little Joe** says. *“I’ll eat it anytime, day, night, morning with anything or without. If there’s not a spoon around, I’ll just slurp it. I love that stuff.”*

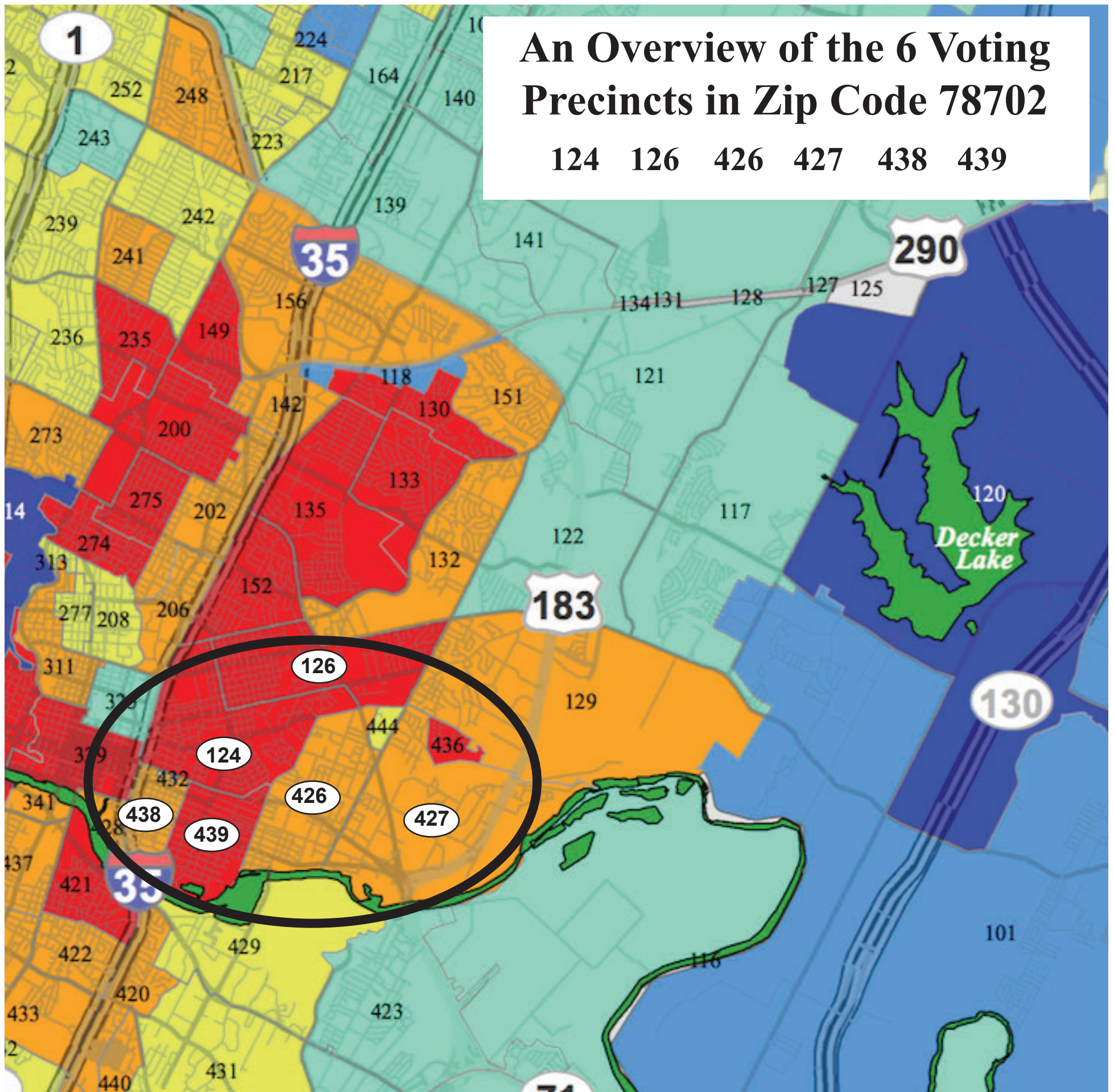


To purchase a copy of this book visit: **‘¡No Llore, Chingón! An American Story — The Life of Little Joe’** by **Emma Gonzalez**; \$35; [shoplittlejoe.com](http://shoplittlejoe.com)



# An Overview of the 6 Voting Precincts in Zip Code 78702

124 126 426 427 438 439





# The Three (3) “P” of La Poltiica:

## Presence, Participation and Performance

Cuando tu amigo te dice que he had a “good time” at the dance el sabado, you can/should ask him: ¿Tu-fuiste al baile? (Yes or No) (Just to make sure you heard correctly) Second question, did you dance? (Again, si o no) And finally, you can ask, are you a good dancer? (This is determined by the number of dances danced, the number of different dance partners, the collective “feel good factors” and the net result of the evening.

En la politica we should ask the same types of questions. Are you registered to vote? (Yes or no) Did you turn out to vote? (yes or no) And finally how did the candidates you voted for fare? (Did they win or lose?) The data presented below will assist you in performing a similar assessment of what will take place this coming July 14th, 2020, the **Joint Primary Election Runaoff and Special Election.**

### Voter Presence, and Participation in March, 2020 Primary in Travis County in 78702

Precinct	Total Reg Voters 2020 in 78702	Total Voter Turnout in 2020 Primary	Percent Turnout in Primary	Spanish Surname Registered Voters in March 2020	Spanish Surname Voter Turnout in March Primary	Gender Split Female/Male	Spanish Surname Turnout by Party Vote in March
124	6,552	1,107	16.91%	1,162	287	139/148	10 Rep 277 Demo
126	6,471	1,300	20.09%	430	147	84/63	2 Rep 145 Demo
426	4,040	643	15.91%	1,594	304	160/144	4 Rep 300 Demo
427	3,110	523	16.82%	258	52	32/20	4 Rep 48 Demo
438	2,022	343	17.01%	602	132	64/68	2 Rep 130 Demo
439	4,501	778	17.28%	1,362	297	154/143	18 Rep 279 Demo
<b>Totals</b>	<b>26,696</b>	<b>4,694</b>	<b>17.58%</b>	<b>5,408</b>	<b>1,219</b>	<b>1,219</b>	<b>40 1,179</b>

### Selected Candidate Performance in March, 2020 Primary in 78702

	124		126		426		427		438		439	
Royce West	153	8.16%	213	9.38%	38	3.51%	56	6.16%	27	5.08%	65	5.21%
Mary “MJ” Hegar	418	22.29%	531	23.37%	265	24.47%	236	25.96%	149	28.06%	338	27.11%
Laurie Eiserloh	674	39.35%	866	41.50%	349	34.93%	355	41.38%	189	38.73%	432	39.27%
Delia Garza	646	37.71%	810	38.81%	482	48.25%	376	43.82%	204	41.80%	457	41.55%
José Garza	1,007	59.76%	1,188	57.64%	563	57.10%	489	57.94%	264	55.00%	587	54.40%
Margaret Moore	481	28.55%	632	30.66%	325	32.96%	255	30.21%	152	31.67%	366	33.92%

# Oklahoma voters approve Medicaid expansion at the ballot box



**State Question 802** went down to the wire in **Oklahoma** with the 'yes' votes leading the 'no' votes with at 50.5%. **SQ 802** will provide health care to more than 200,000 low-income **Oklahomans** without health insurance.

The vote is largely a referendum on the **Affordable Care Act**, also known as **Obamacare**. It was approved by **Congress** a decade ago, and it's been eight years since a **Supreme Court** ruling made expansion optional, an option that **Oklahoma's Republican** governors and legislative majorities repeatedly rejected.

*"We won't shy away from bringing home federal dollars for transportation or federal dollars for storm damage, but for whatever reason, we've said, 'No, no, no, we don't want to bring these dollars home for health care,'"* said **Amber England**, the **SQ 802** campaign manager.

**England** said the frustration of watching more and more states be able to provide more people with health care, while **Oklahoma**, with the nation's second-highest uninsured rate did nothing is what launched the **SQ 802** effort. *"This movement has been about **Oklahomans** coming together to do something that politicians simply didn't have the courage to do,"* she said.

Supporters overcame a state **Supreme Court** challenge and then collected a record number of signatures, arguing the state was losing out on a billion in federal matching dollars each year -- and that's the state's share, \$100M to \$200M -- would easily be made up for in improved overall health and new jobs. Opponents including **Gov. Stitt** argued forcefully against it, as recently as Tuesday afternoon, saying the state can't afford it.

*"We actually have a \$1B deficit we're facing next year, so you're either going to raise taxes, which I'm never going to be for that. The only other option would be to take that out of other state agencies,"* **Stitt** said.

## WHO DOES MEDICAID EXPANSION HELP?

**Medicaid** expansion would help **Oklahomans** struggling to get by — like individuals making less than \$17,000 a year or a family of three making less than \$29,000.

People who would be covered by **Medicaid** expansion include parents who work hard at jobs that don't offer insurance, seniors nearing retirement who have lost their health-care, and **Oklahomans** who are trapped in the coverage gap — meaning they make too much money to qualify for Medicaid but too little to afford care on the insurance exchange.

**Medicaid** expansion provides a lifeline for **Oklahoma** families who are slipping through the cracks in our healthcare system and it halts the agonizing choice that too many families face when deciding if they can afford critical medical care — like heart medicine or cancer treatments.

## WHAT WAS AT STAKE

Right now, too many **Oklahomans** work at jobs that don't offer health insurance, forcing hundreds of thousands of our neighbors and family members to choose between life-saving care and putting food on the table.

Expanding **Medicaid** will change that for nearly 200,000 **Oklahomans**, making our families healthier and our economy stronger. It will deliver healthcare to those who need it, including many parents, seniors, and hardworking folks who earn less than \$17,000 a year. It will also bring more than a billion of our tax dollars home from **Washington, D.C.** every year to create jobs, boost our economy, and keep our rural hospitals open. That's money that 36 other states that have expanded Medicaid get, but **Oklahoma** has lost out on for years.

It's why we gathered 313,677 signatures — the most in **Oklahoma** history — to put **Medicaid** expansion on the ballot, and why we need your help. Join us in supporting **Yes On 802** — a citizen-lead movement that lets voters decide what's best.

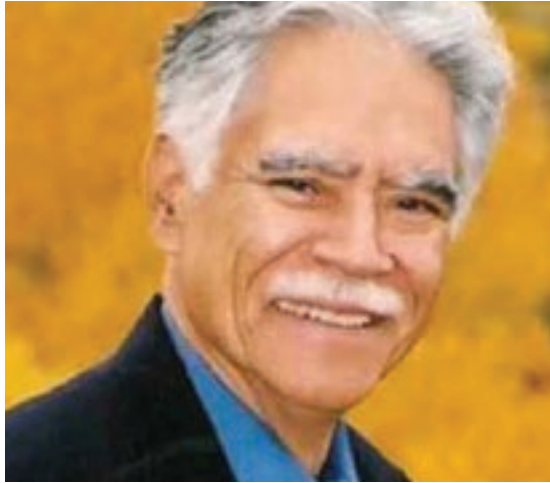
¿And Texas? ¿Cuando?



# Rudolfo Anaya, A Founding Father Of Chicano Literature, Dies At 82

Petra Mayer

In the early 1960s, **Rudolfo Anaya** was teaching high school during the day and writing at night, struggling to find the voice that would bring his first novel alive. And then, as he told **C-SPAN** in 2013, one night he felt a presence in the room with him. *"And I turned, and I saw this woman, this old woman standing by the door. And she asked me, 'What are you doing?' And I said, 'I'm writing a story,' and she said, 'You'll never get it right until you put me in it.' And I said, 'Who are you?' And she said, 'Ultima.' And that's how that vision of the healer, the curandera came to me, and she filled the novel with her soul."*



That novel was **Bless Me, Ultima**. It's the story of a young Mexican American boy growing up in **New Mexico** in the 1940s, and the *curandera*, **Ultima**, who becomes his mentor. Much of the language and imagery comes from **Anaya's** own childhood in that same time and place. He struggled to find a publisher — mainstream publishing houses shied away from the novel's mix of English and Spanish — but was able to put the book out through a small **California** press, **Quinto Sol**, in 1972.

**Bless Me, Ultima** wasn't like anything else that had come before. It inspired a generation of Chicano writers; **Anaya** was invited to speak at college and university campuses all over the country, and eventually started a creative writing program at the **University of New Mexico**. He branched out into mysteries and children's books later in his career, but **Ultima** remains his best-known work.

It's also his most challenged work — multiple school districts have attempted to ban the book for its non-Christian spirituality, sexuality, violence and explicit language. *"What is it about literature that makes people fearful?"* he asked the **Albuquerque Journal** in 2013. But **Ultima's** power endures; it was made into a movie in 2013.

In 2016, **Anaya** was awarded a **National Humanities Medal** "for his pioneering stories of the American southwest." **Anaya** died at his home in **New Mexico** after a long illness, his niece told **The Associated Press**. In a statement, New Mexico Gov. Michelle Lujan Grisham said, *"Rudolfo Anaya, perhaps better than any other author, truly captured what it means to be a New Mexican, what it means to be born here, grow up here and live here."*

## AVISO DE AUDIENCIA PUBLICA DEPARTAMENTO DE DESARROLLO COMUNITARIO DEL CONDADO DE BRAZORIA ENMIENDA DEL PLAN DE ACCION 2018

Audiencias públicas se llevarán a cabo el miércoles 15 de julio del 2020 a las 5:30 p.m. y el miércoles, 22 de julio del 2020 a las 9:00 a.m. en las oficinas del Condado de Brazoria en el edificio East Annex ubicado en 1524 E. Mulberry, Angleton, Texas. El propósito de estas audiencias serán para recibir comentarios y aportaciones ciudadanas sobre la enmienda del Plan de acción 2018 que reasignara fondos sin obligaciones de proyectos ya terminados a proyectos presentes que necesitan ayuda financiera.

En julio 1 del 2020, una copia del plan de acción 2018 amendado y desglose de proyectos, estará aecible al publico en el Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o en nuestra pagina de red:

<http://brazoriacountytx.gov/departments/housing-and-urban-development/public-notice>

La localización es accesible para personas con discapacidades físicas. Personas incapacitadas, que no hablan inglés, usan lenguaje de señas y otras personas que necesitan adaptaciones especiales y desean asistir a esta audiencia pública, deben comunicarse con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, antes de la audiencia para que el alojamiento sea disponible.

Pueden presentarse observaciones por escrito al Departamento de Desarrollo de Comunidad del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor de enviar cualquier comentario antes de las 4:00 p.m. del 31 de julio de 2020. Para información general, por favor llame a Nancy Friudenberg al (979) 864-1860.

Written comments can be submitted to the Brazoria County Community Development Department, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 or by fax to (979) 864-1089. Please submit any comments by 4:00 pm July 31, 2020. For general information, please call Nancy Friudenberg at (979) 864-1860.



EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY

## RECORDANDO

by Dr. Christopher Carmona

July 2nd, 1948 -- **Raphael O'Hara Lanier** becomes first president of **Texas Southern University**

On this day in 1948, **Raphael O'Hara Lanier**, who had earlier served five years as dean of **Houston Colored Junior College** and more recently as **United States Minister to Liberia**, became the first president of the **Texas State University** for Negroes (now Texas Southern University).

The university was established by the **Fiftieth Texas Legislature** on March 3, 1947. The intent of the legislature was to offer the state's black citizens a university equivalent to the **University of Texas**, in accord with the "separate but equal" principle of segregation. **Lanier** had a record of leadership in higher education, which made him a good selection for the new university.

His administration, however, was troubled with both internal and external difficulties. As president, he had to face divisiveness between students who opposed a separate black college and wished to attend the **University of Texas** and students who pushed for the establishment of a first-class, yet segregated, black university.

Local newspapers launched a series of attacks on him throughout his tenure, alleging poor administration, unskilled personnel, fiscal irresponsibility, communism, and general confusion on campus. **Lanier** opposed the autonomy of the law school on campus, feeling that it would generate the perception of two separate universities. A local **American Legion** post called for the governor to start an investigation of the university.

In 1953 a committee of **Houston** citizens was appointed to study the situation and report to the governor. The committee reported that the charges were unfounded, and that under **Lanier's** leadership the university had expanded in terms of student enrollment, curriculum, and physical facilities. The report, however, stated that the existence of two leaders, **Lanier** in charge of academics and **John Robinson** in charge of fiscal matters, was awkward. **Robinson** resigned. Despite the difficulties he faced, the university not only survived, but grew under **Lanier's** leadership. Nevertheless, after seven often turbulent years at **Texas Southern**, he left the presidency. There has been some debate over whether he resigned freely.



## Free Parenting Classes Clases gratuitas para Padres

This class will help parents, with children ages 0-11 years, learn:

- Ways to cope with the stress of parenting
- How to manage difficult moments and behaviors
- Strategies to calm yourself and your kids
- How to create nurturing family routines

**Strong Start** classes can now be offered over the phone or computer. They are one hour each, weekly or twice a month, for 10-16 classes. A Parent Educator can call at a time that's best for parents: morning, afternoon, or evening.

Esta clase ayudará a los padres con niños de 0 a 11 años a aprender:

- Formas de sobrellevar el estrés que causa la crianza de nuestros hijos
- Cómo manejar momentos y comportamientos difíciles
- Estrategias para calmar a sí mismo y a sus hijos
- Cómo crear rutinas familiares enriquecedoras

Las clases de **Strong Start** se ofrecen por teléfono o computadora. Cada clase es una hora, cada semana o dos veces al mes, de 10 a 16 clases. Una Educadora puede llamar a padres en la mañana, o tarde.

We know it's a difficult time to be a parent, and we want to help.  
You can register for this FREE class by calling: 512-264-4100.

Sabemos es un tiempo difícil para ser padre, y queremos ayudarlos.  
Puede inscribirse en estas clases GRATUITAS al teléfono: 512-264-4100.

For more information, please visit: [saferasia.org/strongstart](http://saferasia.org/strongstart)

Visiten nuestra página: [saferasia.org/strongstart](http://saferasia.org/strongstart) y elija la opción "Español"

**Strong Start**  
A Program of NAFPE

**Project HOPES**



**SATURDAY  
SEPTEMBER 5  
ROCKPORT, TX**

**Little Bay  
LABORDAY**

MUSIC FEST ROCKPORT, TX

**“FIESTA EN LA PLAYA”**

**QUARTERMOON PRODUCTIONS**  
“Where the Stars Meet the Moon”

**GATES OPEN AT 4 PM  
SHOW BEGINS AT 6 PM**

**EL MAESTRO Y THE ALUMNI AND FRIENDS**

**JAY PEREZ**  
MAY 18, 2020

**MARCOS OROSCO**

**RAM HERRERA**

**RICKY NARANJO**

**LUCKY JOE**

**STEEAN MONTIEL**  
LADA 2020

**DJ LUCKY J**

**VIP AND GENERAL ADMISSION | 979.665.1923**  
**TICKETS ONLINE AT FIESTAROCKPORT.MYTICKETGENIUS.COM**

**LIMITED TICKETS DUE TO COVID GUIDELINES**

**CS**  
CARABIN SHAW  
INSURANCE

**Budweiser**  
BEER

## AVISO DE AUDIENCIA PUBLICA PLAN CONSOLIDADO 2020-2024 Y PLAN DE ACCION DEL CONDADO DE BRAZORIA

Audiencias públicas se llevarán a cabo el miércoles 15 de julio del 2020 a las 5:30 pm y el miércoles 22 de julio del 2020 a las 9: am en las oficinas del Condado de Brazoria en el edificio East Annex ubicado en 1524 E. Mulberry, Angleton, Texas. Si ahí un cambio a las audiencias publicas al caso sobre el COVID-19, los cambios serán dirigidos en la pagina de red del Condado. El propósito de estas audiencias serán para recibir comentarios y aportaciones ciudadanas sobre el Plan Consolidado 2020-2024 y el Plan de Accion 2020. El Condado anticipa recibir fondos del Departamento de Vivienda y Desarrollo Urbano de los EE.UU en la suma de \$1,813.500 bajo el programa CDBG, \$528,049 bajo el programa de HOME y \$152.584 bajo el programa ESG durante el programa año 2020.

El primero de julio del 2020, una copia del Plan Consolidado 2020-2024 Y el Plan de Acción anual de 2020 estará disponible para el público en el Departamento de Desarrollo Comunitario del Condado de Brazoria, 1524 East Mulberry, Suite 162, Angleton, TX 77515. Descripciones de los proyectos y desglose de proyectos estar disponible en el sito de red:

<http://brazoriacountytexas.gov/departments/housing-and-urban-development/public-notice>

El lugar es accesible a personas con discapacidades físicas. Personas incapacitadas, que no hablan inglés, usan lenguaje de señas y otras personas que necesitan adaptaciones especiales y desean asistir a esta audiencia pública, deben comunicarse con Nancy Friudenberg al (979) 864-1860, antes de la audiencia para que el alojamiento sea disponible.

Pueden presentarse observaciones por escrito al Departamento de Desarrollo de Comunidad del Condado de Brazoria, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 o por fax al (979) 864-1089. Por favor de enviar cualquier comentario antes de las 4:00 p.m. del 31 de julio del 2020. Para información general, por favor llame a Nancy Friudenberg al (979) 864-1860.

Written comments can be submitted to the Brazoria County Community Development Department, 1524 E. Mulberry, Suite 162, Angleton, Texas 77515 or by fax to (979) 864-1089. Please submit any comments by 4:00 pm July 31, 2020. For general information, please call Nancy Friudenberg at (979) 864-1860.



**Brazosport College**  
**The College of Choice®**



**La Voz Newspaper**  
**512-944-4123**

# Word Power

## ¡En palabras hay poder!

No one can ever argue in the name of education, that it is better to know less than it is to know more. Being bilingual or trilingual or multilingual is about being educated in the 21st century. We look forward to bringing our readers various word lists in each issue of La Voz.

Nadie puede averiguar en el nombre de la educación que es mejor saber menos que saber más. Siendo bilingüe o trilingüe es parte de ser educado en el siglo 21. Esperamos traer cada mesa nuestros lectores de La Voz una lista de palabras en español con sus equivalentes en inglés.

Health

Salud

Protection

Protección

Sick

Enfermo

Doctor

Doctor

Infection

Infección

Numbers

Números

Increasing

Aumento

Epedemic

Epedemic

Immunity

Inmunidad

Mask

Máscara

Gloves

Guantes

Hands

Manos

Social Distancing

Distancia Social

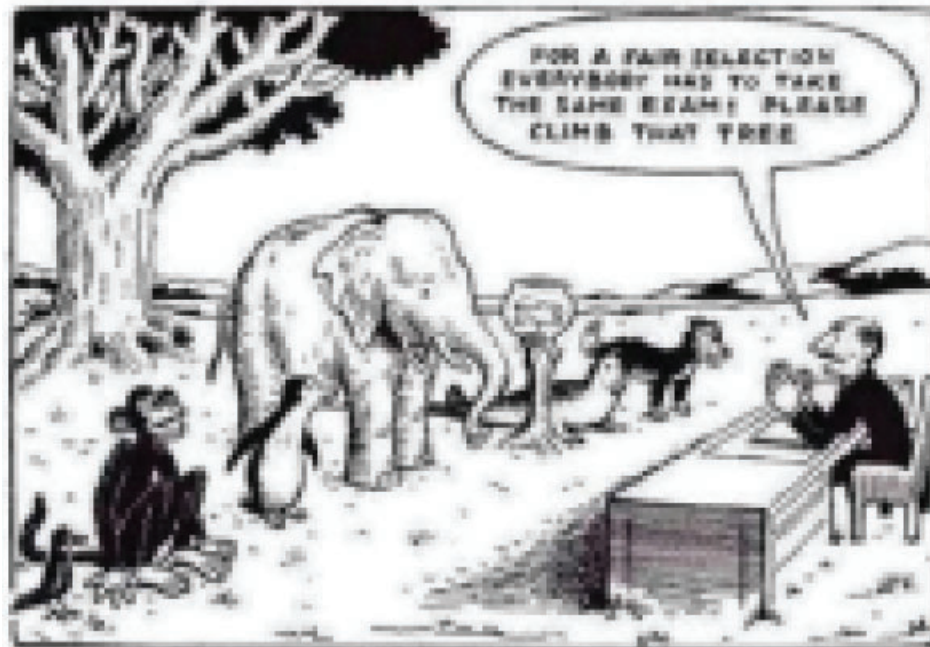
Call

Llamar

Ambulance

Ambulancia





## Our Education System

*"Everybody is a genius. But if you judge a fish by its ability to climb a tree, it will live its whole life believing that it is stupid."*

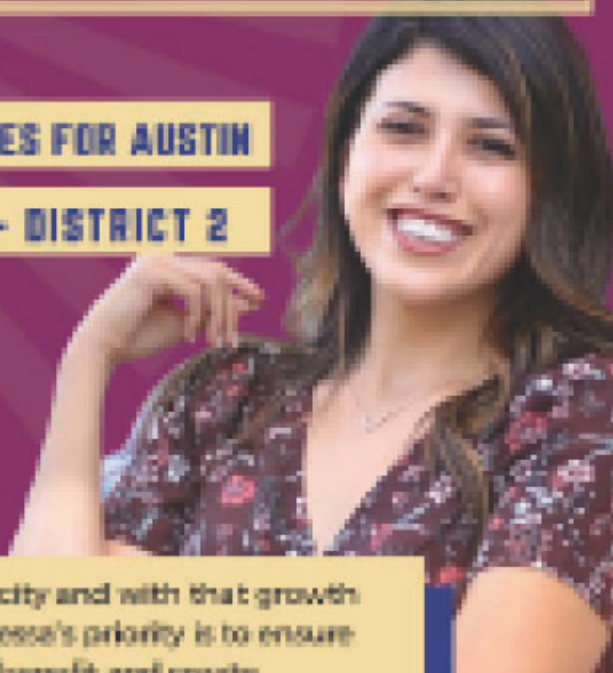
*- Albert Einstein*

## VAMOS CON VANESSA



**VANESSA FUENTES FOR AUSTIN**

**CITY COUNCIL- DISTRICT 2**



Austin is a growing city and with that growth comes change. Vanessa's priority is to ensure that these changes benefit and create



**United Farm Workers**  
(El Se Union)

## TRAVIS COUNTY WANTS TO DO BUSINESS WITH YOU

Travis County Purchasing Office is located at  
 700 Lavaca Street, Suite 800, Austin, Texas,  
 78701. Ph: (512) 854-9700 or Fax: (512) 854-  
 9185.



Please visit our web page at

<https://www.traviscountytx.gov/purchasing>

**BONNIE S. FLOYD, MBA, CFPD, CFPB**  
 COUNTY PURCHASING AGENT

[austintexas.gov](http://austintexas.gov)



**PURCHASING  
OFFICE**

Are you interested in doing business with the

**City of Austin? We are here for you!**  
**City of Austin Purchasing Office Vendor  
 Registration 512-974-2018**

[VendorReg@austintexas.gov](mailto:VendorReg@austintexas.gov)

[www.austintexas.gov/departments/purchasing](http://www.austintexas.gov/departments/purchasing)

For information on the City of Austin's Minority/Women-Owned Procurement Program please contact the Small & Minority Business Resources at 512-974-7600 or visit [www.austintexas.gov/smbc](http://www.austintexas.gov/smbc).







**M.J. Hegar**  
**for United States Senate**  
**Vote in the Run-off July 14th**